

## TÉRMINOS Y CONDICIONES DE NEGOCIO Y FORMAS DE PAGO

El siguiente acuerdo se establece entre el participante y Subtitling Academy LLC.

### Pago

Después de inscribirse, el participante recibirá una confirmación automática de su inscripción y, tras comprobar la disponibilidad en el curso deseado, le enviaremos una solicitud de pago.

Una vez se haya realizado el pago, se reservará la plaza en el curso para el participante. Si Subtitling Academy LLC no ha recibido el pago en un plazo de 6 días, la plaza del curso se podrá asignar a otro participante de la lista de espera.

En caso de cancelación, se cobrará una tasa para compensar el esfuerzo administrativo.

### Tasas de cancelación:

- **Cancelación gratuita:** cancelando el participante 77 días (y más) antes del inicio del curso.
- **Tasa de cancelación de 15%:** cancelando el participante 29-76 días antes del inicio del curso.
- **Tasa de cancelación de 35%:** cancelando el participante 11-28 días antes del inicio del curso.
- **Precio del curso completo:** cancelando el participante 1-10 días antes del inicio del curso.
- **Anulación de tasa de cancelación:** cuando el participante cede su plaza a otra persona que luego se inscribe y realiza el pago correspondiente. O cuando se prueba que Subtitling Academy LLC tiene deficiencias en la ejecución y organización del curso.

Los siguientes se entienden como deficiencia: modificaciones pertinentes del plan del curso, fuerza mayor, cambio de trainer sin justificación, aplazamiento de fecha, reducción de potencia de transmisión o fallos técnicos de los transmisores, fallos técnicos en grabaciones en estudio, pérdida de datos. Lo mismo se aplica a las cartas informativas que el organizador no haya enviado al participante.

## **Reembolso del pago del participante**

Un pago realizado después de que se haya reservado la última plaza del curso (de manera que no puede incluirse a le interesade) será reembolsado en su totalidad. Lo mismo se aplica si Subtitling Academy LLC cancela el curso (en este caso también se reembolsará el pago y precio del curso en un plazo de 60 días sin deducciones).

La exoneración de responsabilidad en caso de cancelación del curso, o cambio de fecha, contenido o caducidad: en los casos de aplazamiento o cancelación de un curso, Subtitling Academy LLC no se hace responsable de los gastos y costes que solicite le participante (incluidos terceros). Esto se aplica también a los casos de fuerza mayor, como prohibición de entrada a un país o decretos de situación de crisis. El organizador se reserva los derechos de poder cambiar en cualquier momento la fecha y el horario del curso, el contenido, los planes de estudio o el trainer, incluso sin previo aviso. En este caso, se excluye de un reembolso al participante. Sin embargo, el objetivo de aprendizaje se mantiene (a criterio de Subtitling Academy LLC).

## **Reembolso**

Se excluye el reembolso del costo del curso en los casos de situaciones de crisis, casos de fuerza mayor, cierres y decretos de las autoridades. El participante asume ese riesgo como los demás afectados.

## **Abandono durante el curso**

El precio del curso se cobrará en su totalidad. No obstante, es posible recuperar las horas perdidas en un curso posterior, siempre y cuando el próximo curso no esté lleno. No se garantiza, por lo tanto, que se recuperen las horas perdidas (queda a criterio de Subtitling Academy LLC).

Tras consultar previamente con Subtitling Academy LLC, el participante se compromete a nuevamente inscribirse a la fecha alternativa del curso.

## **Motivos de exclusión de una participante**

La exclusión sin reembolso de una participante es debido a: acoso sexual, comportamiento inadecuado hacia otros participantes o el trainer, daños a la base de datos electrónicos debido a la eliminación o instalación de varios programas de PC o la introducción de un virus informático.

## **Responsabilidad de le participante**

Le participante es totalmente responsable de los daños. Esto incluye daños a la base electrónica debido a la eliminación o instalación de varios programas de PC o la introducción de un virus informático. El participante acepta por medio de la presente que por sí mismo o a través de seguro de responsabilidad civil o tutores legales puede hacer frente a las reclamaciones de Subtitling Academy LLC por daños y perjuicios. En principio Subtitling Academy LLC y le participante acuerdan que la participación en las unidades didácticas y prácticas se realiza de manera voluntaria. Le participante actúa bajo su propia responsabilidad. Por consiguiente, Subtitling Academy LLC no puede ser considerado como responsable bajo ninguna circunstancia por daños y reclamaciones, tampoco por parte de terceros. En los casos de personas menores de 18, son los padres totalmente responsables. Las posibles infracciones, salvo de carácter penal, se discutirá en primer lugar y posteriormente se decidirá. Se aplican exclusivamente las decisiones de Subtitling Academy LLC y no la del trainer y líder del curso o licenciataria.

## **Interpretación**

Este acuerdo no se interpretará ni se entenderá como la creación/establecimiento de un contrato de servicio. Se aplica la cláusula de salvaguardia. El presente acuerdo es hereditario para todas las personas y entidades que imparten y abonan el respectivo curso. Cambios y adiciones a este acuerdo sólo son válidos si son confirmados por ambas partes contratantes. Se aplica la última edición de los términos y condiciones. Estos términos y condiciones se aplican a todos los licenciarios o personas y entidades que imparten y abonan el respectivo curso.

Organizador: Subtitling Academy LLC

Participante: Aprobación de los términos y condiciones se otorga al inscribirse.